叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 星母(star Mother) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星母(Star Mother)

第1/1页

[stɑː(r)] ['mʌðə(r)]
STAR MOTHER
星星 母亲

星母

[baɪ] ['rɒbət] [ef] . [jʌŋ]
By ROBERT F . YOUNG
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [lʌv] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
A touching story of the most enduring love in all eternity .
一个 接触 故事 的 这 最多 持久 爱 在 全部 永恒 .

一个感人至深的永恒爱情故事。

[ðæt] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] .
THAT night her son was the first star .
那 夜晚 她 儿子 曾是 这 第一的 星星 .

那天晚上，她的儿子是第一颗闪耀的星星。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wʌn] [hænd] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
She stood motionless in the garden , one hand pressed against her heart ,
她 站立 静止不动 在 这 花园 , 一 手 按下 反对 她 心 ,

她静静地站在花园里，一只手紧紧地按在胸口。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
watching him rise above the fields where he had played as a boy ,
观看 他 上升 多于 这 字段 在哪里 他 有 玩 作为 一个 男生 ,

看着他从儿时玩耍的田野上拔地而起，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
where he had worked as a young man ;
在哪里 他 有 工作 作为 一个 年轻的 男人 ;

他年轻时工作过的地方；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːldz] [naʊ] ,
and she wondered whether he was thinking of those fields now ,
和 她 想知道 无论 他 曾是 思维 的 那些 字段 现在 ,

她想知道他现在是否还在想着那些田野。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] ;
whether he was thinking of her standing alone in the April night with her memories ;
无论 他 曾是 思维 的 她 常设 独自的 在 这 四月 夜晚 和 她 回忆 ;

他是否想起了她独自一人站在四月的夜晚，沉浸在回忆中的情景？

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændəd] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['empti] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [hɔːlz] ,
whether he was thinking of the verandahed house behind her , with its empty rooms and silent halls ,
无论 他 曾是 思维 的 这 阳台 房子 在后面 她 , 和 它是 空的 房间 和 沉默的 大厅 ,

他是否在想着她身后那栋带走廊的房子，里面空荡荡的房间和寂静的走廊？

[ðæt] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] .

that once upon a time had been his birthplace .

那 一次 之上 一个 时间 有 到过 他的 出生地 .

那里曾是他的出生地。

['haɪə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Higher still and higher he rose in the southern sky , and then ,

更高 仍然 和 更高 他 玫瑰 在 这 南部 天空 ， 和 然后 ，

他越升越高，越升越高，最终升入南方的天空，然后，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['zenɪθ] ,

when he had reached his zenith ,

什么时候 他 有 达到 他的 天顶 ，

当他达到事业巅峰时，

[hiː; hi] [drɒpt] ['swɪftli] [daʊn] [pɑːst] [ðə; ði] [dɑːk] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

he dropped swiftly down past the dark edge of the Earth and disappeared from sight .

他 掉落 迅速地 向下 过去的 这 黑暗的 边缘 的 这 地球 和 消失 从 视线 .

他迅速下降到地球黑暗边缘，消失在人们的视线中。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [grəʊn] [ʌp] [tuː] [suːn] , ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [ˌkærə'sel] ,

A boy grown up too soon , riding round and round the world on a celestial carousel ,

一个 男生 生长 向上 也 很快 ， 骑术 圆形的 和 圆形的 这 世界 在 一个 天体 旋转木马 ，

一个过早成熟的男孩，在天上的旋转木马上环游世界，

[ɪn'keɪst] [ɪn] [æn; ən] ['eətaɪt] ['met(ə)l] ['kæpsjuːl] [ɪn] [æn; ən] ['eətaɪt] ['met(ə)l] ['tʃæriət] . . .

encased in an airtight metal capsule in an airtight metal chariot . . .

包裹 在 一个 密闭 金属 胶囊 在 一个 密闭 金属 战车 . . .

被封装在一个密封的金属舱内，该金属舱又被放置在一个密封的金属战车中......

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'ləʊn] ?

Why don't they leave the stars alone ?

为什么 不 他们 离开 这 明星 独自的 ？

为什么他们不放过星星呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she thought .

她 想法 .

她心想。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [gɒd] ?

Why don't they leave the stars to God ?

为什么 不 他们 离开 这 明星 到 上帝 ？

为什么他们不把星星留给上帝呢?

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['sekənd] ['telɪgræm] [keɪm] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] :

The general's second telegram came early the next morning :

这 将军的 第二 电报 来了 早期的 这 下一个 早晨 :

将军的第二封电报在第二天清晨送达:

[ɪk'splɔːrə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] .

Explorer XII doing splendidly .

探索者 十二 正在做 精彩地 .

Explorer XII 表现出色。

[ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [daʊn] ['sʌmtaɪm] [tə'mɒrəʊ] .

Expect to bring your son down sometime tomorrow .

预计 到 带来 你的 儿子 向下 有时 明天 .

预计明天某个时候带你儿子过来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['æləkeɪtɪŋ]

She went about her work as usual , collecting the eggs and allocating

她 去 关于 她 工作 作为 通常 , 收集 这 鸡蛋 和 分配

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] ,

them in their cardboard boxes ,

他们 在 他们的 纸板 盒子 ,

她像往常一样开始工作，收集鸡蛋并将它们分装到纸箱里。

[ðen] ['setɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [rʌn] .

then setting off in the station wagon on her Tuesday morning run .

然后 环境 离开 在 这 车站 车皮 在 她 周二 早晨 跑步 .

然后，她便开着旅行车开始了周二早晨的跑步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] .

She had expected a deluge of questions from her customers .

她 有 预期的 一个 洪水 的 问题 从 她 顾客 .

她预料到会收到顾客们的大量问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She was not disappointed .

她 曾是 不是 失望的 .

她没有失望。

" [ɪz] ['teri] ['riːəli] [wei] [ʌp] [ðeə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] , ['mɑːθə] ? "

" Is Terry really way up there all alone , Martha ? "

" 是 特里 真的 方式 向上 那里 全部 独自的 , 玛莎 ? "

“特里真的一个人待在那么高的地方吗，玛莎？”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [skeəd] , ['mɑːθə] ? "

" Aren't you scared , Martha ? "

" 不是 你 害怕的 , 玛莎 ? "

“玛莎，你不害怕吗？”

" [ai][duː; də][həʊp] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɪm] [bæk] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːθə] .

" I do hope they can get him back down all right , Martha .

" 我 做 希望 他们 能 得到 他 后退 向下 全部 正确的 , 玛莎 .

“我真心希望他们能把他安全送回来，玛莎。”

" [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][hæv; həv]

" She supposed it must have given them quite a turn to have

" 她 据称 它 必须 有 给定 他们 相当 一个 转动 到 有

[ðeə(r)] [eg] ['wʊmən] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɑː(r)]['mʌðə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] .

their egg woman change into a star mother overnight .

他们的 蛋 女士 改变 进入 一个 星星 母亲 过夜 .

她想，一夜之间，她们的蛋妈妈变成了明星妈妈，这一定让她们很兴奋。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['ɪntəvjuː] , [ðəʊ] ,

She hadn't expected the TV interview , though ,

她 之前没有 预期的 这 电视 面试 , 尽管 ,

她没想到会接受电视采访。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pə'laɪtli] ['pɒsəb(ə)l] .

and she would have avoided it if it had been politely possible .

和 她 会 有 避免 它 如果 它 有 到过 礼貌地 可能的 .

如果可以礼貌地避免，她一定会尽量避免。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [wen] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kɑːz][ænd; ənd] [trʌks] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]
But what could she do when the line of cars and trucks pulled into the
但 什么 可以 她 做 什么时候 这 线 的 汽车 和 卡车 拉 进入 这
[draɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [gɒt] [aʊt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['setɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði]
drive and the technicians got out and started setting up their equipment in the
驾驶 和 这 技术人员 得到 出去 和 开始 环境 向上 他们的 设备 在 这
[ˌbæk'jɑːd] ?
backyard ?
后院 ?

但是，当一长串汽车和卡车驶入车道，技术人员下车开始在后院架设设备时，她又能怎么办呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [swɑːv] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
What could she say when the suave young man came up to her and said ,
什么 可以 她 说 什么时候 这 温文尔雅 年轻的 男人 来了 向上 到 她 和 说 ,

当那位风度翩翩的年轻人走到她面前说：

" [wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ʌp][ðeə(r)] ,
" We want you to know that we're all very proud of your boy up there ,
" 我们 想 你 到 知道 那 是 全部 非常 自豪的 的 你的 男生 向上 那里 ,

“我们想让您知道，我们都为您的儿子在天上的表现感到非常骄傲。”

[mæm] , [ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [jʊl] [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
ma'am , and we hope you'll do us the honor of answering a few
女士 , 和 我们 希望 你会 做 我们 这 荣誉 的 回答 一个 很少
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

女士，我们希望您能抽出时间回答我们几个问题。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnd] ['teri] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] .
" Most of the questions concerned Terry , as was fitting .
" 最多 的 这 问题 担心的 特里 , 作为 曾是 配件 .

“大多数问题都与特里有关，这很符合他的性格。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [swɑːv] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ,
From the way the suave young man asked them , though ,
从 这 方式 这 温文尔雅 年轻的 男人 问 他们 , 尽管 ,

不过，从那位风度翩翩的年轻人的提问方式来看，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]
she got the impression that he was trying to prove that her son was
她 得到 这 印象 那 他 曾是 尝试 到 证明 那 她 儿子 曾是
[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,
just like any other average American boy ,
只是 喜欢 任何 其他 平均的 美国人 男生 ,

她觉得他是在试图证明她的儿子和其他普通的美国男孩没什么两样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
and such just didn't happen to be the case .
和 这样的 只是 没有 发生 到 是 这 案件 .

但事实并非如此。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [seɪ] ,
But whenever she opened her mouth to mention , say ,
但 每当 她 打开 她 嘴 到 提到 , 说 ,

但每当她开口提及，比如说，

[haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [tɪl] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
how he used to study till all hours of the night ,
如何 他 用过的 到 学习 直到 全部 小时 的 这 夜晚 ,

他以前常常学习到深夜。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or how difficult it had been for him to make friends because of his
或者 如何 难的 它 有 到过 为了 他 到 制作 朋友们 因为 的 他的
[ˈʃaɪnəs] ,
shyness ,
害羞 ，

或者说，由于他的害羞，他交朋友有多么困难。

[ɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊtbɔːl] — [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd]
or the fact that he had never gone out for football — whenever she started
或者 这 事实 那 他 有 绝不 已消失 出去 为了 足球 — 每当 她 开始
[tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
to mention any of these things ,
到 提到 任何 的 这些 事物 ，

或者说他从未参加过足球比赛——每当她开始提及这些事情时，

[ðə; ði] [swɑːv] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [twɪst]
the suave young man was in great haste to interrupt her and to twist
这 温文尔雅 年轻的 男人 曾是 在 伟大的 匆忙 到 打断 她 和 到 捻
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
her words ,
她 字 ，

这位风度翩翩的年轻人急于打断她的话，并曲解她的意思。

[baɪ] [rɪkwɛstʃənɪŋ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
by requestioning , into a different meaning altogether ,
经过 请求 ， 进入 一个 不同的 意义 共 ，

通过请求，使其具有完全不同的含义。

[tɪl] [ˈtɛriz] [bɪˈheɪvjə(r)][ˈpæt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌkəʊɪnˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɪˈheɪvjə(r)][ˈpæt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
till Terry's behavior pattern seemed to coincide with the behavior pattern which the
直到 特里的 行为 图案 似乎 到 重合 和 这 行为 图案 哪个 这
[swɑːv] [jʌŋ] [mæn] [əˈpærəntli] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [nɔːm] ,
suave young man apparently considered the norm ,
温文尔雅 年轻的 男人 显然 经过考虑的 这 规范 ，

直到特里的行为模式似乎与那位风度翩翩的年轻人显然认为的正常行为模式相吻合为止

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈfɒləʊd] , [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
but which , if followed , Martha was sure ,
但 哪个 ，如果 随后 ， 玛莎 曾是 当然 ，

但玛莎确信，如果按照这个方法去做，

[wʊd] [prəˈdjuːs] [nɒt] [jʌŋ] [men] [bent] [ɒn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [speɪs] [bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [bent] [ɒn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]
would produce not young men bent on exploring space but young men bent on exploring
会 生产 不是 年轻的 男人 弯曲 在 探索 空间 但 年轻的 男人 弯曲 在 探索
[ˈtrɪviə] .
trivia .
琐事 .

这样培养出来的不是一心探索太空的年轻人，而是一心探索琐事的年轻人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːnd] [hɜːˈself] : [wɒz; wəz] [ˈteri] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][tʃaɪld] ?
A few of the questions concerned herself : Was Terry her only child ?
一个 很少 的 这 问题 担心的 她自己 : 曾是 特里 她 仅有的 孩子 ?

其中一些问题与她自己有关：特里是她的独生子吗？

(" [jes] . ") [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ?
(" Yes . ") What had happened to her husband ?
(" 是的 . ") 什么 有 发生 到 她 丈夫 ?

（“是的。”）她丈夫发生了什么事？

(" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [kə'riːən] [wɔː(r)] . ")
(" He was killed in the Korean War . ")
(" 他 曾是 被杀 在 这 韩国人 战争 . ")

（"他在朝鲜战争中阵亡。"）

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] ['grɑːntɪŋ] [stɑː(r)] ['mʌðəz] [tɒp][praɪ'ɒrəti][ɒn] ['eni] [ænd; ənd]
What did she think of the new law granting star mothers top priority on any and
什么 做过 她 思考 的 这 新的 法律 授予 星星 母亲们 顶部 优先事项 在 任何 和

[ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] ?
all information relating to their sons ?
全部 信息 相关 到 他们的 儿子们 ?

她对赋予明星母亲在与其儿子有关的所有信息方面享有最高优先权的新法律有何看法?

(" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [lɔː] . . .
(" I think it's a fine law . . .
(" 我 思考 它是 一个 美好的 法律 . . .

我认为这是一条很好的法律……

[ɪts] [tuː] [bæd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['sɪmələ(r)] [hjuː'mænəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['mʌðəz]
It's too bad they couldn't have shown similar humanity toward the war mothers
它是 也 坏的 他们 不能 有 所示 相似的 人类 朝向 这 战争 母亲们

[ɒv; əv] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] . ")
of World War II . ")
的 世界 战争 二 . ")

可惜他们没能对二战时期的战争母亲们展现出同样的人道主义精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [kruː] [gɒt] ['evriθɪŋ]
It was late in the afternoon by the time the TV crew got everything
它 曾是 晚的 在 这 下午 经过 这 时间 这 电视 全体人员 得到 一切

[ˌɹip'ækt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
repacked into their cars and trucks and made their departure .
重新包装 进入 他们的 汽车 和 卡车 和 制成 他们的 离开 .

等到下午晚些时候，电视台摄制组才把所有东西重新装进汽车和卡车里，然后出发。

['mɑːθə] [fɪkst] [hɜː'self] [ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] ,
Martha fixed herself a light supper ,
玛莎 固定的 她自己 一个 光 晚餐 ,

玛莎给自己准备了一份简单的晚餐。

[ðen] [dɒn] [æn; ən][əʊld] [sweɪd] ['dʒækɪt][ɒv; əv] ['tɛriz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
then donned an old suede jacket of Terry's and went out into the garden
然后 穿戴 一个 老的 绒面革 夹克 的 特里的 和 去 出去 进入 这 花园

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
to wait for the sun to go down .
到 等待 为了 这 太阳 到 去 向下 .

然后穿上特里的一件旧麂皮夹克，走到花园里等太阳落山。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ['teɪb(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['telɪgræm] ,
According to the time table the general had outlined in his first telegram ,
根据 到 这 时间 桌子 这 一般的 有 概述 在 他的 第一的 电报 ,

根据将军在第一封电报中列出的时间表，

['tɛriz] [fɜːst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ['pæsɪdʒ] ['wʌznt] [djuː] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] [tɪl] [naɪn] : - .
Terry's first Tuesday night passage wasn't due to occur till 9 : 05 .
特里的 第一的 周二 夜晚 通道 不是 到期的 到 发生 直到 9 : - .

特里周二晚上的第一次航行要到 9:05 才开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði][stɑːz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
But it seemed only right that she should be outside when the stars started to come out .
但 它 似乎 仅有的 正确的 那 她 应该 是 外部 什么时候 这 明星 开始 到 来 出去 .

但当繁星开始闪耀时，她待在户外似乎才是理所当然的。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪŋk] [ɒn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Presently they did , and she watched them wink on , one by one ,
目前 他们 做过 , 和 她 观看 他们 眨眼 在 , 一 经过 一 ,

随后他们照做了，她看着他们一个接一个地眨着眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
in the deepening darkness of the sky .
在 这 加深 黑暗 的 这 天空 .

在越来越深的夜空中。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ;
She'd never been much of a one for the stars ;
棚 绝不 到过 很多 的 一个 一 为了 这 明星 ;

她从来都不太喜欢明星；

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʃɪd] [biːn] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [θɪŋz] [sə'lestiəl] .
most of her life she'd been much too busy on Earth to bother with things celestial .
最多 的 她 生活 棚 到过 很多 也 忙碌的 在 地球 到 打扰 和 事物 天体 .

她一生中大部分时间都忙于地球上的事情，根本无暇顾及天上的事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She could remember , when she was much younger and Bill was courting her ,
她 可以 记住 , 什么时候 她 曾是 很多 年轻 和 账单 曾是 求爱 她 ,

她还记得，在她很小的时候，比尔正在追求她。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ə; eɪ][stɑː(r)] [fel] ,
looking up at the moon sometimes ; and once in a while , when a star fell ,
寻找 向上 在 这 月亮 有时 ; 和 一次 在 一个 尽管 , 什么时候 一个 星星 跌倒 ,

有时抬头看看月亮；偶尔，当一颗星星坠落时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
making a wish .
制作 一个 希望 .

许愿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this was different .
但 这 曾是 不同的 .

但这次情况不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
It was different because now she had a personal interest in the sky ,
它 曾是 不同的 因为 现在 她 有 一个 个人的 兴趣 在 这 天空 ,

情况有所不同，因为她现在对天空产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [njuː] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] [ɪn'hæbətənt] .
a new affinity with its myriad inhabitants .
一个 新的 亲和力 和 它是 无数 居民 .

与众多居民建立了新的亲密关系。

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wen] [juː; jʊ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] !
And how bright they became when you kept looking at them !
和 如何 明亮的 他们 成为 什么时候 你 保留 寻找 在 他们 !

当你一直盯着它们看的时候，它们变得多么明亮啊！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] , ['ɔːlməʊst] , ['pʌlsɪŋ] ['brɪliəntli] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs]
They seemed to come alive , almost , pulsing brilliantly down out of the blackness
他们 似乎 到 来 活 ， 几乎 ， 脉动 精彩 向下 出去 的 这 黑
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . . .
of the night . . .
的 这 夜晚 . . .

它们仿佛活了过来，几乎是从漆黑的夜空中闪耀而出......

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌləz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
And they were different colors , too , she noticed with a start .
和 他们 是 不同的 颜色 ， 也 ， 她 注意到 和 一个 开始 .

她猛然注意到，它们的颜色也不同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [red] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
Some of them were blue and some were red , others were
一些 的 他们 是 蓝色的 和 一些 是 红色的 ， 其他的 是
['jeləʊ] . . .
yellow . . .
黄色的 . . .

它们有的呈蓝色，有的呈红色，还有一些呈黄色......

[griːn] . . . ['ɒrɪndʒ] . . .
green . . . orange . . .
绿色的 . . . 橙子 . . .

绿色......橙色......

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kəʊld][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
It grew cold in the April garden and she could see her breath .
它 生长 寒冷的 在 这 四月 花园 和 她 可以 看 她 气息 .

四月的花园里渐渐冷了起来，她能看到自己呼出的白气。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['krɪspnəs] , [ə; eɪ][streɪndʒ]['klærəti][ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] ,
There was a strange crispness , a strange clarity about the night ,
那里 曾是 一个 奇怪的 脆度 ， 一个 奇怪的 明晰 关于 这 夜晚 ，

夜色有一种奇特的清爽，一种奇特的澄澈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] . . .
that she had never known before . . .
那 她 有 绝不 已知 前 . . .

她以前从未知道......

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][hændz]
She glanced at her watch , was astonished to see that the hands
她 瞥了一眼 在 她 手表 ， 曾是 惊讶 到 看 那 这 双手
['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][naɪn] .
indicated two minutes after nine .
表明的 二 分钟 后 九 .

她瞥了一眼手表，惊讶地发现指针指向九点过两分。

[weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði][taɪm] [gɒn] ?
Where had the time gone ?
在哪里 有 这 时间 已消失 ?

时间都去哪儿了？

['tremjələsli] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] . . . [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['teri] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Tremulously she faced the southern horizon . . . and saw her Terry appear in
颤抖地 她 面对 这 南部 地平线 . . . 和 锯 她 特里 出现 在
[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæriət] ,
his shining chariot ,
他的 灼灼 战车 ,

她颤抖着面向南方的地平线……看见她的特里乘坐着闪亮的战车出现了，

['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['pebld] [pɑːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ,
riding up the star - pebbled path of his orbit , a star in his own right ,
骑术 向上 这 星星 - 鹅卵石 小路 的 他的 轨道 , 一个 星星 在 他的 自己的 正确的 ,

他沿着星光璀璨的轨道向上攀升，他本身就是一颗耀眼的明星。

['drɒpɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] , [daʊn] , [daʊn] ,
dropping swiftly now , down , down ,
下降 迅速地 现在 , 向下 , 向下 ,

现在迅速下降，下降，下降，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['wiːlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] . . .
and out of sight beyond the dark wheeling mass of the Earth . . .
和 出去 的 视线 超过 这 黑暗的 惠灵 大量的 的 这 地球 . . .

消失在地球黑暗旋转的庞大身躯之外……

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , [praʊd] [breθ] ,
She took a deep , proud breath ,
她 采取 一个 深的 , 自豪的 气息 ,

她深深地吸了一口气，满怀自豪。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['sləʊli] [tuː; tə]
realized that she was wildly waving her hand and let it fall slowly to
已实现 那 她 曾是 疯狂地 挥手 她 手 和 让 它 落下 缓慢地 到
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her side .
她 边 .

意识到自己一直在疯狂地挥舞着手，便慢慢地让它垂到身侧。

[meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] !
Make a wish !
制作 一个 希望 !

许个愿！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
she thought , like a little girl ,
她 想法 , 喜欢 一个 小的 女孩 ,

她像个小女孩一样想：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]
and she wished him pleasant dreams and a safe return and wrapped the
和 她 希望 他 令人愉快的 梦境 和 一个 安全的 返回 和 包装 这
[wɪʃ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːwəd] .
wish in all her love and cast it starward .
希望 在 全部 她 爱 和 投掷 它 星向 .

她祝他美梦连连，一路平安，并将这份祝福饱含着她所有的爱，抛向了星空。

['sʌmtaɪm] [tə'mɒrəʊ] , [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ['telɪgræm] [hæd; həd] [sed] —
Sometime tomorrow , the general's telegram had said —
有时 明天 , 这 将军的 电报 有 说 —

将军的电报说，明天某个时候——

[ðæt] [ment] ['sʌmtaɪm] [tə'deɪ] !
That meant sometime today !
那 意思是 有时 今天 !

那意味着今天某个时候！

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [fɪkst] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)]
She rose with the sun and fed the chickens , fixed and ate her
她 玫瑰 和 这 太阳 和 美联储 这 鸡 , 固定的 和 吃 她
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

她日出而作，喂了鸡，然后准备并享用了早餐。

[kə'lektɪd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] ,
collected the eggs and put them in their cardboard boxes ,
集 这 鸡蛋 和 放 他们 在 他们的 纸板 盒子 ,

把鸡蛋收集起来，放进纸箱里。

[ðen] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [rʌn] .
then started out on her Wednesday morning run .
然后 开始 出去 在 她 周三 早晨 跑步 .

然后她开始了周三早晨的跑步。

" [maɪ] [lænd] , ['mɑːθə] , [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [wei] [ʌp] [ðeə(r)] !
" My land , Martha , I don't see how you stand it with him way up there !
" 我的 土地 , 玛莎 , 我 不 看 如何 你 站立 它 和 他 方式 向上 那里 !

“我的土地啊，玛莎，我真不明白你是怎么忍受他高高在上的！”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ?
Doesn't it get on your nerves ?
不 它 得到 在 你的 神经 ?

难道你不觉得烦吗?

" (" [jes] . . .
" (" Yes . . .
" (" 是的 . . .

“(“是的 ...

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ")
Yes , it does . ")
是的 , 它 做 . ")

是的，确实如此。

" ['mɑːθə] , [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [daʊn] ?
" Martha , when are they bringing him back down ?
" 玛莎 , 什么时候 是 他们 带来 他 后退 向下 ?

“玛莎，他们什么时候把他带下来？”

" (" [tə'deɪ] . . .
" (" Today . . .
" (" 今天 . . .

“(“今天 ...

[tə'deɪ] ! ") " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɑːθə] .
Today ! ") " It must be wonderful being a star mother , Martha .
今天 ! ") " 它 必须 是 精彩的 存在 一个 星星 母亲 , 玛莎 .

今天！”)“玛莎，做一位明星妈妈一定很棒吧。”

" (" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪn] [ə; eɪ] [wei] . ")
" (" Yes , it is — in a way . ")
" (" 是的 , 它 是 — 在 一个 方式 . ")

(“是的，某种程度上是这样。”)

['wʌndəf(ə)l] . . . [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .
Wonderful . . . and terrible .
精彩的 . . . 和 糟糕的 .

精彩绝伦……又令人恐惧。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] ['aʊəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
If only he can last it out for a few more hours , she thought .
如果 仅有的 他 能 最后的 它 出去 为了 一个 很少 更多的 小时 , 她 想法 .

她心想，要是他能再坚持几个小时就好了。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
If only they can bring him down safe and sound .
如果 仅有的 他们 能 带来 他 向下 安全的 和 声音 .

如果他们能把他安全无恙地带下来就好了。

[ðen] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
Then the vigil will be over ,
然后 这 守夜 将要 是 超过 ,

守夜活动随后就会结束。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mʌðə(r)][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːsəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and some other mother can take over the awesome responsibility of
和 一些 其他 母亲 能 拿 超过 这 惊人的 责任 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɑː(r)] —
having a son become a star —
拥有 一个 儿子 变得 一个 星星 —

而其他母亲则可以承担起培养儿子成为明星的重任——

[ɪf] ['əʊnli] . . .
If only . . .
如果 仅有的 . . .

如果……

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [θɜːd] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] :
The general's third telegram arrived that afternoon :
这 将军的 第三 电报 到达的 那 下午 :

将军的第三封电报是当天下午送达的：

[rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['miːtiəraɪt] ['ɪmpækt][ɒn] ['sætəlaɪt] [hʌl] [sɪ'vɪəli] ['dæmɪdʒd]['kæpsjuːl] -
Regret to inform you that meteorite impact on satellite hull severely damaged capsule -
后悔 到 通知 你 那 陨石 影响 在 卫星 船体 严重 损坏的 胶囊 -
[dɪ'tætʃmənt] ['mekənɪzəm] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
detachment mechanism , making ejection impossible .
分离 机制 , 制作 喷射 不可能的 .

很遗憾地通知您，陨石撞击卫星外壳严重损坏了舱体分离机构，导致无法弹出。

[wɪl] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [rɪ'tɜːn] .
Will make every effort to find another means of accomplishing your son's return .
将要 制作 每一个 努力 到 寻找 其他 方法 的 完成 你的 儿子的 返回 .

我将尽一切努力寻找其他方法，促成你儿子的归来。

['teri] ! —
Terry ! —
特里 ! —

特里！——

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,
See the little boy playing beneath the maple tree ,
看 这 小的 男生 玩耍 下面 这 枫 树 ,

看，小男孩在枫树下玩耍。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni][kɑːz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [striːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv]
moving his tiny cars up and down the tiny streets of his make - believe
移动 他的 微小的 汽车 向上 和 向下 这 微小的 街道 的 他的 制作 - 相信
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

他驾驶着他的小汽车在他虚构的村庄的小街道上来回行驶；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [fʌz] [ɒv; əv][heə(r)][ɡəʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
the little boy , his fuzz of hair gold in the sunlight ,
这 小的 男生 ， 他的 模糊 的 头发 金子 在 这 阳光 ，

小男孩，阳光下他蓬松的头发泛着金光。

[hɪz; ɪz] ['tʃerəb] - [tʃiːks] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] —
his cherub - cheeks pink in the summer wind —
他的 小天使 - 脸颊 粉色的 在 这 夏天 风 —

夏日的风吹拂着他天使般的脸颊，泛起淡淡的粉红——

['teri] ! —
Terry ! —
特里 ！ —

特里！——

[ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [bluː] - ['denimd] [jʌŋ] [mæn] [wɔːks] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tænd] [ɑːmz] ,
Up the lane the blue - denimed young man walks , swinging his thin tanned arms ,
向上 这 车道 这 蓝色的 - 牛仔布 年轻的 男人 散步 ， 摇摆 他的 薄的 晒黑的 武器 ，

穿着蓝色牛仔裤的年轻男子沿着小巷走去，纤细黝黑的双臂摇摆着。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [leɡz] ['meɪkɪŋ] [nɪə(r)] - ['ɡrəʊnˌʌp] [straɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sʌn] - [sɪrd] [ɡrɑːs] ; [ðə; ði][skaɪ]
his long legs making near - grownup strides over the sun - seared grass ; the sky
他的 长的 腿 制作 靠近 - 长大了 步幅 超过 这 太阳 - 烤 草 ； 这 天空
[bluː] [ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
blue and bright behind him ,
蓝色的 和 明亮的 在后面 他 ，

他修长的双腿迈着近乎成年人的步伐走过被阳光炙烤的草地；身后是湛蓝明亮的天空。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][sɪ'kɑːdə]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi][sep'tembə(r)][eə(r)] —
the song of cicada rising and falling in the hazy September air —
这 歌曲 的 蝉 上升 和 坠落 在 这 朦胧 九月 空气 —

蝉鸣声在九月朦胧的空气中时而响起，时而落下——

['teri] . . .
Terry . . .
特里 . . .

特里……

— ['prɒbəbli] [woʊnt][ɡet][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə'ɡen] [bɪ'fɔː(r)] [teɪk] - [ɒf] , [bʌt; bət][doʊnt]
— probably won't get a chance to write you again before take - off , but don't
— 大概 惯于 得到 一个 机会 到 写 你 再次 前 拿 - 离开 ， 但 不
['wʌri] , [mɑː] .
worry , Ma .
担心 ， 马 .

—起飞前可能没机会再给你写信了，不过别担心，妈。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [bɜːd] [ðeɪ] ['evə(r)] [bɪlt] .
The Explorer XII is the greatest bird they ever built .
这 探索者 十二 是 这 最 鸟 他们 曾经 建造 .

Explorer XII 是他们制造过的最棒的飞机。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt] ['miːtiəraɪt] [hɪt][kæn; kən] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing short of a direct meteorite hit can hurt it ,
没有什么 短的 的 一个 直接的 陨石 打 能 伤害 它 ，

只有陨石直接撞击才能伤到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] . . .
and the odds are a million to one . . .
和 这 赔率 是 一个 百万 到 一 . . .

概率只有百万分之一……

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'ləʊn] ?

Why don't they leave the stars alone ?

为什么 不 他们 离开 这 明星 独自的 ?

为什么他们不放过星星呢?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [gɒd] ?

Why don't they leave the stars to God ?

为什么 不 他们 离开 这 明星 到 上帝 ?

为什么他们不把星星留给上帝呢?

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] ['leŋθənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [red] [ænd; ənd]

The afternoon shadows lengthened on the lawn and the sun grew red and

这 下午 阴影 加长 在 这 草地 和 这 太阳 生长 红色的 和

['swəʊlən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] .

swollen over the western hills .

肿 超过 这 西 丘陵 .

午后的影子在草坪上拉长，太阳在西边的山丘上变得通红而圆润。

['mɑːθə] [fɪkst] ['sʌpə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

Martha fixed supper , tried to eat , and couldn't .

玛莎 固定的 晚餐 , 尝试 到 吃 , 和 不能 .

玛莎做好了晚饭，想吃点东西，却吃不下。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] ['tɛriz] ['dʒækɪt]

After a while , when the light began to fade , she slipped into Terry's jacket

后 一个 尽管 , 什么时候 这 光 开始 到 褪色 , 她 滑倒了 进入 特里的 夹克

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

and went outside .

和 去 外部 .

过了一会儿，当光线开始变暗时，她穿上特里的外套，走了出去。

['sləʊli] [ðə; ði] [skaɪ] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Slowly the sky darkened and the stars began to appear .

缓慢地 这 天空 变暗 和 这 明星 开始 到 出现 .

天空渐渐暗了下来，星星开始显现。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑː(r)] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət] [ɪts] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [blɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

At length her star appeared , but its swift passage blurred before her

在 长度 她 星星 出现 , 但 它是 迅速 通道 模糊 前 她

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

她的星星终于出现了，但它的短暂掠过在她眼前变得模糊不清。

['taɪə(r)z] [krʌntʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] ['hedˌlaɪt] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm]

Tires crunched on the gravel then , and headlights washed the darkness from

轮胎 嘎吱作响 在 这 碎石 然后 , 和 前大灯 洗过 这 黑暗 从

[ðə; ði] [draɪv] .

the drive .

这 驾驶 .

轮胎碾过碎石发出嘎吱声，车灯照亮了车道上的黑暗。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [dɔː(r)] [slæmd] .

A car door slammed .

一个 车 门 猛烈抨击 .

车门砰地一声关上了。

['mɑːθə] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

Martha did not move .

玛莎 做过 不是 移动 .

玛莎一动不动。

[pliːz] [ɡɒd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teri] ,
Please God , she thought , let it be Terry ,
请 上帝 , 她 想法 , 让 它 是 特里 ,

她心想，上帝保佑，但愿是特里。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['teri] .
even though she knew that it couldn't possibly be Terry .
甚至 尽管 她 知道 那 它 不能 可能 是 特里 .

即使她知道那不可能是特里。

['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔːzd] .
Footsteps sounded behind her , paused .
脚步声 听起来 在后面 她 , 暂停 .

她身后传来脚步声，停顿了一下。

['sʌmwʌn] [kɔːf] ['sɒftli] .
Someone coughed softly .
某人 咳嗽 轻轻 .

有人轻轻咳嗽了一声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðen] —
She turned then —
她 转向 然后 —

她转过身去——

" [ɡʊd] ['iːvnɪŋ] , [mæm] .
" Good evening , ma'am .
" 好的 晚上 , 女士 .

“晚上好，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːklət] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˌepə'let] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɜːn] ['hænsəm] [feɪs] ;
" She saw the circlet of stars on the gray epaulet ; she saw the stern handsome face ;
" 她 锯 这 圆环 的 明星 在 这 灰色的 肩章 ; 她 锯 这 船尾 英俊的 脸 ;

她看到了灰色肩章上的星环；她看到了那张英俊而严肃的脸；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] ['taɪəd] [aɪz] .
she saw the dark tired eyes .
她 锯 这 黑暗的 疲劳的 眼睛 .

她看到了那双疲惫而黯淡的眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
And she knew .
和 她 知道 .

她知道。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'ɡen] , [ʃiː; ʃi] [njuː] —
Even before he spoke again , she knew —
甚至 前 他 辐 再次 , 她 知道 —

甚至在他再次开口之前，她就已经知道了——

" [ðə; ði] [seɪm] ['miːtiəraɪt] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['mekənɪzəm] , [mæm] .
" The same meteorite that damaged the ejection mechanism , ma'am .
" 这 相同的 陨石 那 损坏的 这 喷射 机制 , 女士 .

“是同一颗陨石损坏了弹射装置，女士。”

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] , [tuː] .
It penetrated the capsule , too .
它 渗透 这 胶囊 , 也 .

它也穿透了胶囊。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] [tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]
We didn't find out till just a while ago — but there was nothing we
我们 没有 寻找 出去 直到 只是 一个 尽管 前 — 但 那里 曾是 没有什么 我们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniweɪ] . . .
could have done anyway . . .
可以 有 完毕 反正 . . .

我们直到不久前才知道——但即便知道了，我们也无能为力……

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [mæm] ? "
Are you all right , ma'am ? "
是 你 全部 正确的 , 女士 ? "

女士，您还好吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] . "
I'm all right . "
我是 全部 正确的 . "

我没事。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'grets] ['pɜːsənəli] .
" I wanted to express my regrets personally .
" 我 通缉 到 表达 我的 遗憾 亲自 .

“我想亲自表达我的歉意。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] . "
I know how you must feel . "
我 知道 如何 你 必须 感觉 . "

我知道你现在的感受。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
" It's all right . "
" 它是 全部 正确的 . "

“没关系。”

" [wiː; wi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" We will , of course ,
" 我们 将要 , 的 课程 ,

“我们当然会，

[meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] . . . [rɪ'meɪnz] . . . [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]
make every effort to bring back his . . . remains . . . so that he can have
制作 每一个 努力 到 带来 后退 他的 . . . 遗迹 . . . 所以 那 他 能 有
[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['beriəl] [ɒn] [ɜːθ] . "
a fitting burial on Earth . "
一个 配件 葬礼 在 地球 . "

尽一切努力将他的遗骸带回……以便他能得到体面的安葬。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mæm] ?
" I beg your pardon , ma'am ?
" 我 求 你的 赦免 , 女士 ?

“请问，女士？”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv][skaɪ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [hæd; həd] [pɑːst]

" She raised her eyes to the patch of sky where her son had passed

" 她 提高 她 眼睛 到 这 修补 的 天空 在哪里 她 儿子 有 通过了

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] .

in his shining metal sarcophagus .

在 他的 灼灼 金属 石棺 .

她抬起头，望向儿子躺在闪亮的金属棺材里逝去的那片天空。

['sɪriəs] ['blɒsəmd] [ðeə(r)] , [bluː] - [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Sirius blossomed there , blue - white and beautiful .

天狼星 盛开 那里 , 蓝色的 - 白色的 和 美丽的 .

天狼星在那里盛开，蓝白相间，美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['haɪə(r)] — [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][vɑːst] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv][oʊ'raɪən]

She raised her eyes still higher — and beheld the vast parterre of Orion

她 提高 她 眼睛 仍然 更高 — 和 观看 这 广阔的 花坛 的 猎户座

[wɪð] [ɪts] ['sentrəl] [məʊ'tiːf][ɒv; əv]['vɪvɪd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

with its central motif of vivid forget - me - nots ,

和 它是 中央 主题 的 生动 忘记 - 我 - 不 ,

她抬起头，望向更高处——看到了猎户座广袤的花坛，其中心图案是鲜艳的勿忘我。

[ɪts][fɑː(r)] - [flʌŋ] [bluːmz] [ɒv; əv] [bɛtəlgiːz] [ænd; ənd]['rɪdʒəl] ,

its far - flung blooms of Betelguese and Rigel ,

它是 远的 - 扔 花朵 的 参宿四 和 里格尔 ,

它远播的参宿四和参宿七的花朵，

[ɒv; əv] ['belətriks] [ænd; ənd] [saɪf] . . . [ænd; ənd]['haɪə(r)] [jet] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [fleɪmd] [ðə; ði]

of Bellatrix and Saiph . . . And higher yet — and there flamed the

的 贝拉特里克斯 和 赛夫 . . . 和 更高 然而 — 和 那里 火焰 这

[ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊə(r)][bedz][ɒv; əv] ['tɔːrəs] [ænd; ənd]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ,

exquisite flower beds of Taurus and Gemini ,

精美的 花 床 的 金牛座 和 双子座 ,

贝拉特里克斯和赛夫……更高处——那里燃烧着金牛座和双子座精致的花坛，

[ðeə(r)] ['bɜːdʒənd] [ðə; ði] ['raɪətəs] [riːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] ; [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [pet(ə)lz][ɒv; əv]

there burgeoned the riotous wreath of the Crab ; there lay the pulsing petals of

那里 蓬勃发展 这 暴乱的 花圈 的 这 螃蟹 ; 那里 躺 这 脉动 花瓣 的

[ðə; ði] ['plid] . . .

the Pleiades . . .

这 昴 . . .

巨蟹座繁茂的花环在那里蓬勃生长；昴星团跳动的花瓣在那里绽放……

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] , [wɑːft, wɔft, wæft][baɪ][ə; eɪ]['stelə(r)] [briːz] ,

And down the ecliptic garden path , wafted by a stellar breeze ,

和 向下 这 黄道 花园 小路 , 飘散 经过 一个 恒星 微风 ,

沿着被星光微风吹拂的黄道花园小径，

['drɪftɪd] [ðə; ði]['əʊkə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [mɑːz] . . .

drifted the ocher rose of Mars . . .

漂移 这 赭石 玫瑰 的 火星 . . .

火星的赭色玫瑰飘落……

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

" No , " she said again .

" 不 , " 她 说 再次 .

“不，”她再次说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] ; [naʊ] , ['sləʊli] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] .

The general had raised his eyes , too ; now , slowly , he lowered them .

这 一般的 有 提高 他的 眼睛 , 也 ; 现在 , 缓慢地 , 他 降低 他们 .

将军也抬起了眼睛；现在，他缓缓地垂下了眼帘。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [mæm] .
" I think I understand , ma'am .
" 我 思考 我 理解 , 女士 .

"我想我明白了，女士。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
And I'm glad that's the way you want it . . .
和 我是 高兴的 那就是 这 方式 你 想 它 . . .

我很高兴你希望如此……

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'naɪt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] . "
The stars are beautiful tonight , aren't they . "
这 明星 是 美丽的 今晚 , 不是 他们 . "

今晚的星星真美，不是吗?

" [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðev] ['evə(r)] [biːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" More beautiful than they've ever been , " she said .
" 更多的 美丽的 比 他们有 曾经 到过 , " 她 说 .

"比以往任何时候都更漂亮了，"她说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [gɒn] ,
After the general had gone ,
后 这 一般的 有 已消失 ,

将军走后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]['veəriəgeɪtɪd]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)]
she looked up once more at the vast and variegated garden of the sky where
她 看起来 向上 一次 更多的 在 这 广阔的 和 斑 花园 的 这 天空 在哪里
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [leɪ] ['berid] ,
her son lay buried ,
她 儿子 躺 埋葬 ,

她再次抬头望向那广袤无垠、色彩斑斓的天空花园，她的儿子就埋葬在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməɪd] [haʊs] .
then she turned and walked slowly back to the memoried house .
然后 她 转向 和 步行 缓慢地 后退 到 这 记忆 房子 .

然后她转身，缓缓地走回了那座充满回忆的房子。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories January 1959 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神